

《上身不由己》

新加坡 戲劇盒

5/27(五) 19:30、5/28(六) 15:00

牯嶺街小劇場 | 二樓藝文空間

文本朗讀 · 多元形式
地域連結 · 輕鬆跨界

2016

5.18 - 6.19

劇作家 | 鄒文森

這個劇本的靈感來自兩名朋友：一位是警察、另一位是乩童，劇中的「明」是兩人的互涉交疊。創作時，我也看了香港導演林奕華的《水滸傳》，欣賞他對男性命題的解構，以及劇中所反覆使用的對比和反差，啟發了我的思考。

我最初的思考是人在一定的環境中，如何調節個人被自己（和自己認定的眾人）所壓抑的慾望。我也很好奇男孩子成長時，對於男人的理想形像從何而來，成立後，又如何戕害不符合標準的異端。排斥、欺負、嘲諷的行徑，在生活中不斷發生。顯然，男性角色（Masculinity）的建構，在這些時候都是用消極的手段達成。當然，身體既是個人的也是集體的，主體性的確立，許多時候需要辯證來看。劇本的悲劇性建立在人物心中的「執念」，它是一種難以斬斷的心魔。創作此劇是對自己的敦促，在生活的方方面面必須能夠看穿、看透、看開、看破，不需要糾結於不需要糾結的。

編按：2007年，新加坡專業劇團一戲劇盒，於該團訓練平台【白色空間】計畫加入了編劇系列，意在培育新加坡在地的華文編劇人才及催生更好的劇作文本，計畫啟動至今已經生產超過17部華文新創劇作。本劇為青年劇作家鄒文森於2009年以「戲劇盒白色空間之新劇季系列」的名義首演。

導演 | 林唐聿－婉婉工作室

劇本對我來說永遠是世界上最迷人的東西。

從無中生有的所有美麗與未知，文字架構了時空與人物，然後得以活靈活現。

《上身不由己》對我來說更是可遇不可求的機緣。

來自新加坡的劇作家鄒文森，碰上身在台灣的我與婉婉工作室；在2016的今年。

我深愛那些靈與異的虛與實，一直都如此深愛這樣神秘的創作領域。

謝謝身體氣象館與牯嶺街小劇場的邀請，讓我得以成為這個異域文字碰撞的執行者，讓那些幻夢中的文字一躍而成聲音與視覺；跳進你我活著的夢境。

講評人 | 林欣怡 (5/27)、周曼農 (5/28)

《上身不由己》演職人員

劇作：鄒文森

演出單位：婉婉工作室 導演：林唐聿 演員：蘇志翔、林奕中、廖原慶、賴玟君、梁皓嵐、胡祐銘

【為你朗讀V】製作團隊

製作人：王永宏 執行製作：韓謹竹 新銳徵選評委：于善祿、鄭芳婷 觀察員：沈敏惠 票務：廖子萱 攝影紀錄：楊凱婷、林育全

技術統籌：王君盈 燈光統籌：林育全 平面設計：劉孟宗 概念攝影：林育全 宣傳協力：徐偉恆

行政協力：彭珮瑄、高德樺、王詩琪、楊凱婷、商子柔、賴安恬、陳婕妮 特別感謝：王詩雯、陳妤、陳孝齊

顧問（依姓氏筆畫）：王墨林、沈敏惠、杜思慧、姚立群、容淑華、耿一偉、莊乾城、孫平、吳俊輝、郭慶亮（新加坡）、李銳俊（澳門）、曹愷（南京）

主辦單位：身體氣象館 贊助單位：國藝會、臺北市文化局

協辦單位：

牯嶺街小劇場、阮劇團－「劇本農場」計劃、新加坡一戲劇盒、澳門一曉角話劇研進社、韓國一多摩劇團 (Theater Company DOMO)

劇中人物

強：21歲，現任國民服役員警，兼職乩童。/ 明：17歲，學生。

森：17歲，和明是同學好友。/ 女：17歲，狀態曖昧。/ 媽：40多歲。丈夫早死，獨自養大唯一的兒子。

新加坡式英語 (Singlish) 名詞解釋

Ah Beng：(福)「阿明」，借代修辭法，特指沒有文化或涵養的華族男子，小混混
dang qi：(福)乩童 / Kan ni na：(福)幹你娘 / Guan Yim：(福)「觀音」
chee bye：(福)「雞掰」 / bua giao：(福)「賭博」 / lan jiao：(福)「懶叫」，男性生殖器
Dua Ya Peh：(福)「大爺伯」，七爺八爺、黑白無常 / Dua Peh Gong：(福)「大伯公」，土地公
see kiao kiao：(福)「死翹翹」 / jia hong gao：(福)「吃基督教」，指信奉基督教
kao peh kao bu：(福)「哭爸哭母」 / Paiseh paiseh：(福)「歹勢」，抱歉
Suay：(福)「衰」 / bo liao：(福)無聊 / geh siao：(福)裝傻
nabeh：(福)語助詞，意為「該死」、「可惡」、「靠」
Gu niang：(福)姑娘 / cao gu niang：(福)「臭姑娘」，娘娘腔
Liao：(福)相當與福建話中的「了」，「用盡」之意
Buay yao gin：(福)沒關係 / Diam：(福)「掂」，安靜 / xiao xiao：(福)瘋瘋
jialat：(福)「吃力」，表示糟糕、費力 / ah gua：(福)「阿官」，變性人、跨性者
bapok：(馬)變裝癖者 / bua buey：(福)「博杯」，擲筊，向神請教旨意的動作
kaopeh啦：(福)「哭爸」 / Wah lau：(福)「哇佬」，表示驚訝，相當於「哇靠」
cao a guan：(福)「臭阿官」，「官」指宦官，娘娘腔 / 腳仔：(福)小混混 /
老tiko：(福)老豬哥 / sng buay sian：(福)玩不膩
mata：(馬)警察 / pondan：(馬)人妖 / leh：(華)「啦」，語氣助詞
talk cock：(英)胡說八道 / Woodbridge：(英)新加坡唯一的精神病院 / Insulin：(英)胰島素
玩LAN：區域網路LAN (Local Area Network)，玩網路遊戲
WeeWee：小雞雞、男性生殖器，為童語 / Kaka：指所有昆蟲，為童語。

劇本節選

強：我們很像。

明：你是警察。我是ah beng。哪裡像？

強：我也是dang qi。

明：Kan ni na，真的假的？

強：……

明：Dua Ya Peh？還是Dua Peh Gong？

強：Guan Yim。

明：不要talk cock啦。我沒有聽過人家跳觀音的。

強：我也沒有。

明：真的是觀音？

強：我農曆二月十九觀音誕出生，從小我媽就告訴我，我是觀音托世。

明：Cheebye。(笑)

強：(笑)真的。我小時候看著家裡的觀音像，覺得她很漂亮。

然後看看鏡子裡的自己，諛，為什麼不一樣。

明：廢話。

強：我媽就拿了觀音的頭紗和衣服給我穿，幫我化妝。然後我看了看鏡子，才覺得像。

明：你是男的leh。

強：觀音也是。她成為菩薩之前本來就是個印度王子。

後來，佛教傳到中國，女人形像比較親切，他就變成女人了。

明：哈哈。所以他是cross dresser？

強：Cheebye啦。

明：你媽是不是神經病？

強：她是算命的，要我學她。

明：現在呢？

強：死了。很久了。她說這一生洩漏太多，活該早死。

